

Introduzione allo studio della Bibbia

(*adn*) = 'adon = Signore

ramo linguistico cananeo. Le altre lingue semitiche designano "signore" diversamente : *rabb - belu* In aramaico : *mare*

Le diverse forme di '*adon*' e di '*adonaj*' nell'A.T. sono così presenti

| | <i>adon</i> | <i>adonaj</i> | |
|--|-------------|---------------|-------|
| | 334 | 439 | = 773 |

In particolare:

| | | |
|-----------|----|-----|
| Isaia | 16 | 48 |
| Geremia | 6 | 14 |
| Ezechiele | - | 222 |

Il Levitico non presenta nessuno dei due vocaboli.

| | | |
|--------------|----|---|
| Genesi | 71 | 9 |
| Esodo | 10 | 6 |
| Numeri | 6 | 1 |
| Deuteronomio | 4 | 2 |

Mentre la frequenza di '*adon*' è dovuta al contenuto (Genesi 1- 1 e 2 Samuele 1 e 2 Re)

'*adonaj*' è dovuta a procedimenti redazionali (Ezechiele -Amos)

Come termine esprimente rapporti sociali: signore, padrone su persone sottoposte con termini opposti che quasi sempre compaiono espressamente come p.es.: *servo*" (Genesi 24,9 .65 -Esodo 21,4-8; Deuteronomio 23.16;0 Salmo 123,2; Giobbe 3,19)

Come in molte altre lingue il termine viene usato come forma di cortesia quando ci si rivolge ad una persona, per rendergli onore : *mio signore, mio re* ; corrispondentemente colui che pronuncia il termine si definisce come "*schiaivo*" (Gen 31,35- esodo 32,22 numeri 12,11). Frequenti sono i casi in cui ci si rivolge a *JHWH* come Signore, Signore per eccellenza, Signore universale, fino a sostituire il nome divino.

Nell' **invocazione** '*adonaj*, mio Signore, è attestato molto presto. Spesso nella preghiera di Davide (2 Sam.7,18-22.28s) 7 volte ***adonaj YHWH***.

Fin dal 3 secolo a.C., *adonaj* viene usato per evitare il nome di YHWH.